

EXPERTUS
Laboratorium Tłumaczeń Specjalistycznych
„Terminologia prawnicza (prawo cywilne) i warsztaty
tłumaczeniowe” - język niemiecki

Data:

05.11.2016 (sobota), godz. 10:00 - 17:15

Miejsce:

**Centrum Konferencyjne WILCZA
ul. Wilcza 9, Warszawa
www.centrumwilcza.pl**

1. Szkolenie będzie stanowiło omówienie autentycznej (zanonimizowanej) **rozprawy cywilnej z udziałem tłumacza przysięgłego jęz. niemieckiego**. W czasie szkolenia będą Państwo mogli **usłyszeć nagranie rozprawy**.
2. Pierwsza część szkolenia będzie dotyczyła omówienia problemu prawnego stanowiącego przedmiot postępowania oraz nazewnictwa środków prawnych podejmowanych przez strony. Druga część będzie polegała na tłumaczeniu fragmentów autentycznej rozprawy (przesłuchanie świadków, mowy pełnomocników) i omówieniu tłumaczenia ustnego dokonanego na rozprawie.

Prowadzący:

mec. Paweł Gugala – adwokat, absolwent Wydziału Prawa i Administracji oraz Instytutu Germanistyki Uniwersytetu Warszawskiego, ukończył również Szkołę Prawa Niemieckiego Uniwersytetu im Fryderyka Wilhelma w Bonn i Uniwersytetu Warszawskiego. Tłumacz przysięgły języka niemieckiego, wykładowca IPSKT w Warszawie. Wspólnik kancelarii SG LEGAL Sierota Gugala sp. j. Specjalizuje się w obsłudze prawnej podmiotów gospodarczych i osób prywatnych z krajów niemieckojęzycznych. Członek ekspert TEPIS. Jest wpisany na listę prawników rekomendowanych przez Ambasadę Republiki Federalnej Niemiec w Warszawie.

Profil uczestnika:

Tłumacz przysięgły i specjalistyczny, student kierunków filologicznych i lingwistyki stosowanej (język niemiecki) i in.

Opłaty:

290,00 PLN

250,00 PLN – dla członków PT TEPIS, słuchaczy różnych podyplomowych studiów translatorskich i pozostałych studentów (za okazaniem legitymacji/indeksu)

Ważne informacje:

1. Wszyscy uczestnicy szkolenia otrzymają certyfikaty wydane przez PT TEPIS.
2. Opłata obejmuje materiały szkoleniowe, lunch i 2 przerwy kawowe.
3. **Wpłaty prosimy przekazywać do czwartku, 03.11.2016** na poniższe konto po potwierdzeniu dostępności miejsc w biurze PT TEPIS: 43 1020 1026 0000 1802 0214 2495, PKO BP II O/Warszawa
4. W razie niemożności wzięcia udziału w Laboratorium - **zgłoszonej do biura najpóźniej do 4.11.2016** do godz. 14.00 - potrącamy 50% wpłaconej kwoty.
5. Informujemy, że w przypadku zbyt małej liczby zgłoszeń warsztaty nie odbędą się. W przypadku dużej liczby zgłoszeń wpiszemy Państwa na listę rezerwową i powtórzymy szkolenie w innym terminie.
6. Ze względu na charakter szkolenia i kwestie organizacyjne nie ma możliwości zgłoszenia się na Laboratorium bezpośrednio w dniu szkolenia.

Serdecznie zapraszamy!